

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 33:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jakub natomiast wyruszył do Sukkot i zbudował sobie dom, a dla swego dobytku wystawił szałas. Dlatego (właśnie) nadano temu miejscu nazwę Sukkot.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jakub natomiast udał się do Sukkot. Tam zbudował sobie dom, a dobytek rozmieścił w szałasach. Właśnie dlatego miejscu temu nadano nazwę Sukkot.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Jakub wyruszył do Sukkot i zbudował sobie dom, i zrobił szałas dla swoich stad. Dlatego nazwał to miejsce Sukkot.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Jakób obrócił się do Suchot, i zbudował sobie dom, i dla stad swoich poczynił obory, a dla tego nazwał imię miejsca onego Suchot.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jakób przyszedł do Sochot: gdzie zbudowawszy dom a rozbiwszy namioty nazwał imię miejsca onego Sochot, to jest Namioty.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jakub wyruszył do Sukkot, gdzie zbudował sobie dom, a dla swoich stad postawił szałas. - Dlatego nazwano tę miejscowość Sukkot.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Jakub wyruszył do Sukkot i zbudował sobie dom, a dla stad swoich wystawił szałas. Dlatego nazwano to miejsce Sukkot.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jakub zaś poszedł dalej do Sukkot. Tam zbudował sobie dom, a dla swoich stad postawił szałas. Dlatego nazwano to miejsce Sukkot.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jakub natomiast wyruszył do Sukkot. Tam zbudował sobie dom, a dla swoich stad zrobił szałas. Dlatego nazwał to miejsce Sukkot.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jakub zaś wyruszył w kierunku Sukkot, gdzie zbudował sobie dom. Dla swojej trzody wzniósł szałas i dlatego właśnie nadano temu miejscu nazwę Sukkot.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jaakow wyruszył do Sukot i zbudował sobie dom, a dla swoich stad zrobił schronienia, dlatego nadał temu miejscu nazwę Sukot [Schronienia].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Яків відходить до шатер. І зробив собі там хату і розставив приміщення своєму скотові. Тому назвав ім'я того місця Шатра.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Jakób wyruszył do Sukoth oraz zbudował sobie dom, a dla swoich stad wystawił szałas; dlatego imię tej miejscowości nazwano Sukoth.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Jakub wyruszył do Sukkot i zaczął budować sobie dom, a dla swego stada postawił szałas. Dlatego nadał temu miejscu nazwę Sukkot.